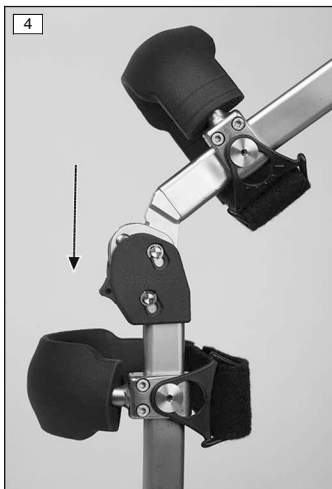
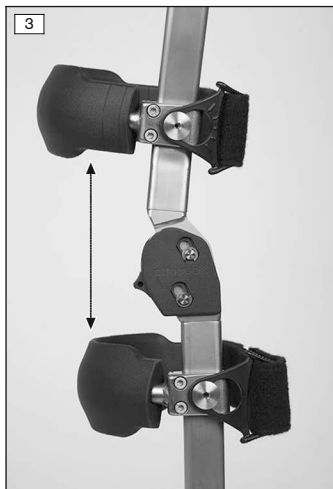
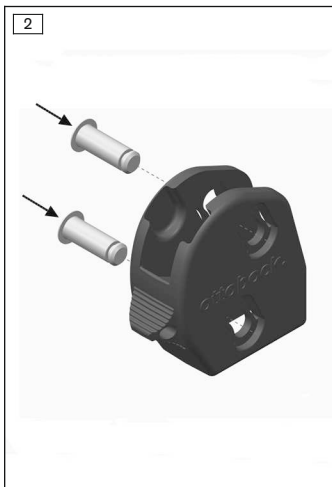
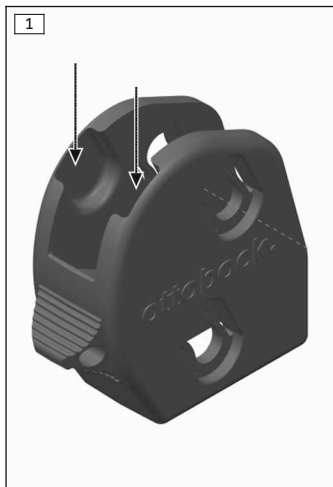


170D71

DE Montageanleitung	3
EN Assembly instructions	6
FR Instructions de montage	9
IT Istruzioni per il montaggio	12
ES Instrucciones de montaje	15
PT Instruções de montagem	19
NL Montagehandleiding	22
SV Monteringsanvisning	25
DA Monteringsvejledning	28
NO Monteringsanvisning	31
FI Rakennusohjeet	34
TR Montaj talimatları	37



INFORMATION

Datum der letzten Aktualisierung: 2020-04-14

- ▶ Lesen Sie dieses Dokument vor Gebrauch des Produkts aufmerksam durch und beachten Sie die Sicherheitshinweise.
- ▶ Weisen Sie den Benutzer in den sicheren Gebrauch des Produkts ein.
- ▶ Wenden Sie sich an den Hersteller, wenn Sie Fragen zum Produkt haben oder Probleme auftreten.
- ▶ Melden Sie jedes schwerwiegende Vorkommnis im Zusammenhang mit dem Produkt, insbesondere eine Verschlechterung des Gesundheitszustands, dem Hersteller und der zuständigen Behörde Ihres Landes.
- ▶ Bewahren Sie dieses Dokument auf.

Die Gebrauchsanweisung gibt Ihnen wichtige Informationen zur Verarbeitung des 3-Phasenschalters 170D71.

2 Produktübersicht

Bauteil	Artikelkennzeichen
3-Phasenschalter	170D71
Sperrachsen	170D5=120-4
Sicherungsringe	170Z7=4.0

3 Sicherheit

3.1 Bedeutung der Warnsymbolik

**VORSICHT**

Warnung vor möglichen Unfall- und Verletzungsgefahren.

3.2 Allgemeine Sicherheitshinweise

**VORSICHT**

Fehlerhafter Aufbau, Montage oder Einstellung

Verletzungsgefahr durch Funktionsveränderung oder -verlust

- ▶ Montage-, Einstell-, und Wartungsarbeiten dürfen nur von Fachpersonal durchgeführt werden.
- ▶ Beachten Sie die Aufbau-, Montage- und Einstellhinweise.

⚠ VORSICHT

Fehlerhafte Handhabung

Sturz durch unbeabsichtigtes Öffnen oder Einrasten der Sperre

- ▶ Vermeiden Sie das unbeabsichtigte Öffnen oder Einrasten der Sperre.
- ▶ Weisen Sie den Patienten in die Handhabung der Orthesen-Gelenke ein.

4 Herstellung der Gebrauchsfähigkeit

4.1 Einbau des 170D71 3-Phasenschalters in die 170K1 Free Walk Orthese

- 1) Den Gelenkschützer entfernen.
- 2) Die Sicherungsringe der beiden unteren Sperrachsen entfernen.
- 3) Die beiden unteren Sperrachsen herausdrücken.
- 4) Den 3-Phasenschalter einsetzen. Dabei die Nut des 3-Phasenschalters (siehe Abb. 1) über den Kopf des Bolzens führen und den 3-Phasenschalter in Richtung Orthese drücken.
- 5) Die neuen Sperrachsen von der medialen Seite in das Orthesen-Kniegelenk einsetzen (siehe Abb. 2).
- 6) Die Sicherungsringe von der lateralen Seite einsetzen.

4.2 Funktionskontrolle

Zum Überprüfen der technischen Funktion das Fußteil in die eine Hand und das Oberschenkelteil in die andere Hand nehmen:

Free Walk-Modus

- > Der 3-Phasenschalter befindet sich in der oberen Position.
- ▶ Das Orthesen-Knöchelgelenk in Richtung Dorsalflexion drücken und das Orthesen-Kniegelenk strecken.
 - Die Sperre entriegelt automatisch und das Orthesen-Kniegelenk lässt sich beugen.

Permanente Sperre

- > Das Kniegelenk ist auf den Free Walk-Modus geschaltet.
- 1) Den 3-Phasenschalter während der Knieextension in die untere Position schieben.
- 2) Das Orthesen-Knöchelgelenk in Richtung Dorsalflexion drücken und das Orthesen-Kniegelenk strecken.
 - Das Kniegelenk ist dauerhaft gesperrt.

Freilaufmodus

- > Das Kniegelenk ist auf den Modus Permanente Sperre geschaltet.
- 1) Den 3-Phasenschalter in die obere Position schieben.
- 2) Das Orthesen-Knöchelgelenk in Richtung Dorsalflexion drücken und das Orthesen-Kniegelenk strecken.
- 3) Das Orthesen-Kniegelenk beugen.
- 4) Den 3-Phasenschalter während der Knieflexion in die untere Position schieben.
 - Das Orthesen-Kniegelenk lässt sich dauerhaft frei beugen.

Bei Schwierigkeiten wenden Sie sich bitte an Ihren Ottobock Free Walk-Fachmann.

5 Reinigung

Das Produkt nach dem Kontakt mit salz-, chlor- oder seifenhaltigen Wasser oder bei Verschmutzungen umgehend reinigen.

- 1) Das Produkt mit reinem Süßwasser abspülen.
- 2) Das Produkt mit einem Tuch abtrocknen oder an der Luft trocknen lassen. Direkte Hitzeeinwirkung vermeiden (z. B. Ofen- oder Heizkörperhitze).

6 Wartung

INFORMATION

Möglicherweise ist das Produkt patientenspezifisch einer erhöhten Belastung ausgesetzt.

- ▶ Verkürzen Sie die Wartungsintervalle gemäß den zu erwartenden Belastungen.

7 Entsorgung

Das Produkt gemäß den geltenden nationalen Vorschriften entsorgen.

8 Rechtliche Hinweise

Alle rechtlichen Bedingungen unterliegen dem jeweiligen Landesrecht des Verwenderlandes und können dementsprechend variieren.

8.1 Haftung

Der Hersteller haftet, wenn das Produkt gemäß den Beschreibungen und Anweisungen in diesem Dokument verwendet wird. Für Schäden, die durch Nichtbeachtung dieses Dokuments, insbesondere durch unsachgemäße

Verwendung oder unerlaubte Veränderung des Produkts verursacht werden, haftet der Hersteller nicht.

8.2 CE-Konformität

Das Produkt erfüllt die Anforderungen der Verordnung (EU) 2017/745 über Medizinprodukte. Die CE-Konformitätserklärung kann auf der Website des Herstellers heruntergeladen werden.

1 Foreword

English

INFORMATION

Date of last update: 2020-04-14

- ▶ Please read this document carefully before using the product and observe the safety notices.
- ▶ Instruct the user in the safe use of the product.
- ▶ Please contact the manufacturer if you have questions about the product or in case of problems.
- ▶ Report each serious incident in connection with the product, in particular a worsening of the state of health, to the manufacturer and to the relevant authority in your country.
- ▶ Please keep this document for your records.

These instructions for use provide important information on the processing of the 170D71 3-phase switch.

2 Product overview

Component	Article number
3-phase switch	170D71
Lock axes	170D5=120-4
Lock rings	170Z7=4.0

3 Safety

3.1 Explanation of warning symbols

 **CAUTION** Warning regarding possible risks of accident or injury.

3.2 General safety instructions

CAUTION

Incorrect alignment, assembly or adjustment

Risk of injury due to change in or loss of functionality

- ▶ Assembly, adjustment and maintenance operations may only be completed by qualified personnel.
- ▶ Observe the alignment, assembly and adjustment instructions.

CAUTION

Improper handling

Risk of falling due to accidentally opening or engaging the lock

- ▶ Avoid accidentally opening or engaging the lock.
- ▶ Instruct the patient in the correct handling of the orthosis joints.

4 Preparation for use

4.1 Installation of the 170D71 3-phase switch in the 170K1 Free Walk orthosis

- 1) Remove the joint protector.
- 2) Remove the lock rings from the two lower lock axes.
- 3) Push out the two lower lock axes.
- 4) Insert the 3-phase switch. In doing so, guide the groove in the 3-phase switch (see fig. 1) over the head of the bolt and push the 3-phase switch in the direction of the orthosis.
- 5) Insert the new lock axes into the orthosis knee joint from the medial side (see fig. 2).
- 6) Insert the lock rings from the lateral side.

4.2 Functional test

To verify technically correct functionality, take the foot section in one hand and the femoral section in the other:

Free Walk mode

- > The 3-phase switch is in the upper position.
- ▶ Push the orthosis ankle joint in the dorsiflexion direction and extend the orthosis knee joint.
 - The lock disengages automatically and the orthosis knee joint can be flexed.

Permanent locking

- > The knee joint is set to Free Walk mode.
- 1) Slide the 3-phase switch to the lower position with the knee extended.
- 2) Push the orthosis ankle joint in the dorsiflexion direction and extend the orthosis knee joint.
 - The knee joint is permanently locked.

Free motion mode

- > The knee joint is set to permanently locked mode.
 - 1) Slide the 3-phase switch to the upper position.
 - 2) Push the orthosis ankle joint in the dorsiflexion direction and extend the orthosis knee joint.
 - 3) Flex the orthosis knee joint.
 - 4) Slide the 3-phase switch to the lower position with the knee flexed.
 - The orthosis knee joint can be flexed freely at all times.
- In case of problems, please contact your Ottobock Free Walk specialist.

5 Cleaning

Promptly clean the product after contact with water containing salt, chlorine or soap, or if it gets dirty.

- 1) Rinse the product with clear fresh water.
- 2) Dry the product with a cloth or allow it to air dry. Avoid exposure to direct heat (e. g. from an oven or radiator).

6 Maintenance

INFORMATION

The product may be exposed to increased loads by the patient.

- ▶ Shorten the maintenance intervals according to the expected loads.

7 Disposal

Dispose of the product in accordance with national regulations.

8 Legal information

All legal conditions are subject to the respective national laws of the country of use and may vary accordingly.

8.1 Liability

The manufacturer will only assume liability if the product is used in accordance with the descriptions and instructions provided in this document. The manufacturer will not assume liability for damage caused by disregarding the

information in this document, particularly due to improper use or unauthorised modification of the product.

8.2 CE conformity

The product meets the requirements of Regulation (EU) 2017/745 on medical devices. The CE declaration of conformity can be downloaded from the manufacturer's website.

1 Avant-propos

Français

INFORMATION

Date de la dernière mise à jour : 2020-04-14

- ▶ Veuillez lire attentivement l'intégralité de ce document avant d'utiliser le produit ainsi que respecter les consignes de sécurité.
- ▶ Apprenez à l'utilisateur comment utiliser son produit en toute sécurité.
- ▶ Adressez-vous au fabricant si vous avez des questions concernant le produit ou en cas de problèmes.
- ▶ Signalez tout incident grave survenu en rapport avec le produit, notamment une aggravation de l'état de santé, au fabricant et à l'autorité compétente de votre pays.
- ▶ Conservez ce document.

Les présentes instructions d'utilisation vous apportent des informations importantes sur l'utilisation du commutateur 3 phases 170D71.

2 Vue d'ensemble du produit

Composant	Référence
Commutateur 3 phases	170D71
Axes de blocage	170D5=120-4
Anneaux d'arrêt	170Z7=4.0

3 Sécurité

3.1 Signification des symboles de mise en garde

 PRUDENCE

Mise en garde contre les éventuels risques d'accidents et de blessures.

3.2 Consignes générales de sécurité

PRUDENCE

Alignement, montage ou réglage incorrects

Risque de blessure occasionnée par une modification ou une perte de fonctionnalité

- ▶ Seul le personnel spécialisé est autorisé à effectuer les opérations de montage, de réglage et de maintenance.
- ▶ Respectez les consignes relatives à l'alignement, au montage et au réglage.

PRUDENCE

Manipulation incorrecte

Chute provoquée par une ouverture ou un enclenchement involontaire du mécanisme de verrouillage

- ▶ Évitez toute ouverture ou enclenchement involontaire du mécanisme de verrouillage.
- ▶ Apprenez au patient comment manipuler les articulations de l'orthèse.

4 Préparation à l'utilisation

4.1 Montage du commutateur 3 phases 170D71 sur l'orthèse Free Walk 170K1

- 1) Retirez la protection de l'articulation.
- 2) Retirez les anneaux d'arrêt des axes inférieurs de blocage.
- 3) Appuyez sur les axes inférieurs de blocage pour les faire sortir.
- 4) Posez le commutateur 3 phases. Posez alors l'encoche du commutateur 3 phases (voir ill. 1) sur la tête du boulon et poussez le commutateur 3 phases en direction de l'orthèse.
- 5) Posez, à partir du côté médial, les nouveaux axes de blocage dans l'articulation de genou de l'orthèse (voir ill. 2).
- 6) Posez, à partir du côté latéral, les anneaux d'arrêt.

4.2 Contrôle du fonctionnement

Pour procéder au contrôle des fonctions techniques, tenez la partie du pied dans une main et la partie fémorale dans l'autre main :

Mode Free Walk

- > Le commutateur 3 phases se trouve sur la position supérieure.
- ▶ Poussez l'articulation de cheville de l'orthèse dans la direction de la flexion dorsale et placez l'articulation de genou de l'orthèse en extension.
 - Le mécanisme de verrouillage se déverrouille automatiquement et l'articulation de genou de l'orthèse peut être pliée.

Verrou permanent

- > L'articulation de genou est réglée sur le mode Free Walk.
- 1) Poussez le commutateur 3 phases sur la position inférieure tout en tendant le genou.
- 2) Poussez l'articulation de cheville de l'orthèse dans la direction de la flexion dorsale et placez l'articulation de genou de l'orthèse en extension.
 - Le verrouillage de l'articulation de genou est permanent.

Mode marche libre

- > L'articulation de genou est réglée sur le mode verrou permanent.
- 1) Poussez le commutateur 3 phases sur la position supérieure.
- 2) Poussez l'articulation de cheville de l'orthèse dans la direction de la flexion dorsale et placez l'articulation de genou de l'orthèse en extension.
- 3) Pliez l'articulation de genou de l'orthèse.
- 4) Poussez le commutateur 3 phases sur la position inférieure tout en pliant le genou.
 - L'articulation de genou de l'orthèse peut être librement et à tout moment fléchie.

En cas de difficultés, veuillez vous adresser à votre spécialiste Free Walk Ottobock.

5 Nettoyage

Après tout contact avec de l'eau salée, chlorée ou savonneuse ou en cas de salissures, nettoyez immédiatement le produit.

- 1) Rincez le produit à l'eau douce et claire.
- 2) Essayez le produit avec un chiffon ou laissez-le sécher à l'air libre. Évitez toute exposition directe à la chaleur (p. ex. la chaleur des poêles ou des radiateurs).

6 Maintenance

INFORMATION

Il est possible que le produit soit soumis à une sollicitation accrue en fonction du patient.

- ▶ Réduisez les intervalles de maintenance en fonction des sollicitations prévues.

7 Mise au rebut

Éliminez le produit conformément aux prescriptions nationales en vigueur.

8 Informations légales

Toutes les conditions légales sont soumises à la législation nationale du pays d'utilisation concerné et peuvent donc présenter des variations en conséquence.

8.1 Responsabilité

Le fabricant est responsable si le produit est utilisé conformément aux descriptions et instructions de ce document. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages découlant d'un non-respect de ce document, notamment d'une utilisation non conforme ou d'une modification non autorisée du produit.

8.2 Conformité CE

Ce produit répond aux exigences du Règlement (UE) 2017/745 relatif aux dispositifs médicaux. La déclaration de conformité CE peut être téléchargée sur le site Internet du fabricant.

1 Introduzione

Italiano

INFORMAZIONE

Data dell'ultimo aggiornamento: 2020-04-14

- ▶ Leggere attentamente il presente documento prima di utilizzare il prodotto e osservare le indicazioni per la sicurezza.
- ▶ Istruire l'utente sull'utilizzo sicuro del prodotto.
- ▶ Rivolgersi al fabbricante in caso di domande sul prodotto o all'insorgere di problemi.
- ▶ Segnalare al fabbricante e alle autorità competenti del proprio paese qualsiasi incidente grave in connessione con il prodotto, in particolare ogni tipo di deterioramento delle condizioni di salute.

- Conservare il presente documento.


Le istruzioni per l'uso forniscono informazioni importanti sulla preparazione dell'interruttore a 3 fasi 170D71.

2 Panoramica del prodotto

Componente	Codice articolo
Interruttore a 3 fasi	170D71
Assi meccanismo di bloccaggio	170D5=120-4
Anelli di sicurezza	170Z7=4.0

3 Sicurezza

3.1 Significato dei simboli utilizzati

-  Avvertenza relativa a possibili pericoli di incidente e lesioni.

3.2 Indicazioni generali per la sicurezza

CAUTELA

Allineamento, montaggio o regolazione non corretti

Pericolo di lesione per cambiamento o perdita di funzionalità

- Tutti i lavori di montaggio, regolazione e manutenzione devono essere effettuati esclusivamente da personale specializzato.
- Osservare le indicazioni per l'allineamento, il montaggio e la regolazione.

CAUTELA

Utilizzo improprio

Caduta dovuta ad apertura o innesto involontari del meccanismo di bloccaggio.

- Evitare un'apertura o un innesto involontari del meccanismo di bloccaggio.
- Istruire il paziente sull'uso delle articolazioni ortesiche.

4 Preparazione all'uso

4.1 Montaggio dell'interruttore a 3 fasi 170D71 nell'ortesi 170K1 Free Walk

- 1) Rimuovere le protezioni dell'articolazione.

- 2) Rimuovere gli anelli di sicurezza dei due assi del meccanismo di bloccaggio inferiori.
- 3) Espellere entrambi gli assi inferiori.
- 4) Posizionare l'interruttore a tre fasi. Portare la scanalatura dell'interruttore a tre fasi (v. fig. 1) sulla testa del bullone e spingere l'interruttore in direzione dell'ortesi.
- 5) Collocare i nuovi assi del meccanismo di bloccaggio sul lato mediale nell'articolazione di ginocchio ortesico (v. fig. 2).
- 6) Posizionare gli anelli di sicurezza dalla parte laterale.

4.2 Verifica del funzionamento

Per verificare il funzionamento tecnico prendere con una mano la staffa del piede e la parte della coscia nell'altra mano:

Modalità Free Walk

- > L'interruttore a 3 fasi si trova nella posizione superiore.
- Spingere l'articolazione malleolare ortesica in direzione della flessione dorsale e l'articolazione di ginocchio ortesica in estensione.
 - Il meccanismo di bloccaggio si sblocca automaticamente e l'articolazione di ginocchio ortesica può essere piegata.

Blocco permanente

- > L'articolazione di ginocchio si trova nella modalità Free Walk.
- 1) Portare l'interruttore a 3 fasi nella posizione inferiore durante l'estensione del ginocchio.
- 2) Spingere l'articolazione malleolare ortesica in direzione della flessione dorsale e l'articolazione di ginocchio ortesica in estensione.
 - L'articolazione di ginocchio è bloccata in permanenza.

Modalità di flessione libera

- > L'articolazione di ginocchio si trova nella modalità di blocco permanente.
- 1) Portare l'interruttore a 3 fasi nella posizione superiore.
- 2) Spingere l'articolazione malleolare ortesica in direzione della flessione dorsale e l'articolazione di ginocchio ortesica in estensione.
- 3) Flettere l'articolazione di ginocchio ortesica.
- 4) Portare l'interruttore a 3 fasi nella posizione inferiore durante la flessione del ginocchio.
 - L'articolazione di ginocchio ortesica può essere flessa liberamente in permanenza.

In caso di problemi rivolgersi al proprio tecnico specializzato Free Walk Ottobock.

5 Pulizia

Pulire immediatamente il prodotto in caso di contatto con acqua salmastra, acqua contenente cloro/saponata o sporciaia.

- 1) Sciacquare il prodotto con acqua dolce pulita.
- 2) Asciugare il prodotto con un panno o lasciarlo asciugare all'aria. Evitare l'esposizione diretta a fonti di calore (ad es. stufe o termosifoni).

6 Manutenzione

INFORMAZIONE

A seconda del paziente il prodotto può essere esposto a sollecitazioni più elevate.

- Ridurre gli intervalli di manutenzione in base al presunto grado di sollecitazione.

7 Smaltimento

Smaltire il prodotto in conformità alle vigenti prescrizioni nazionali.

8 Note legali

Tutte le condizioni legali sono soggette alla legislazione del rispettivo paese di appartenenza dell'utente e possono quindi essere soggette a modifiche.

8.1 Responsabilità

Il produttore risponde se il prodotto è utilizzato in conformità alle descrizioni e alle istruzioni riportate in questo documento. Il produttore non risponde in caso di danni derivanti dal mancato rispetto di quanto contenuto in questo documento, in particolare in caso di utilizzo improprio o modifiche non permesse del prodotto.

8.2 Conformità CE

Il prodotto è conforme ai requisiti previsti dal Regolamento (UE) 2017/745 relativo ai dispositivi medici. La dichiarazione di conformità CE può essere scaricata sul sito Internet del fabbricante.

1 Introducción

Español

INFORMACIÓN

Fecha de la última actualización: 2020-04-14

- Lea este documento atentamente y en su totalidad antes de utilizar el producto, y respete las indicaciones de seguridad.

- ▶ Explique al usuario cómo utilizar el producto de forma segura.
- ▶ Póngase en contacto con el fabricante si tuviese dudas sobre el producto o si surgiesen problemas.
- ▶ Comunique al fabricante y a las autoridades responsables en su país cualquier incidente grave relacionado con el producto, especialmente si se tratase de un empeoramiento del estado de salud.
- ▶ Conserve este documento.


Las instrucciones de uso le proporcionan información importante sobre el manejo del interruptor de 3 fases 170D71.

2 Vista general del producto

Componente	Número de referencia
Interruptor de 3 fases	170D71
Ejes de bloqueo	170D5=120-4
Anillos de seguridad	170Z7=4.0

3 Seguridad

3.1 Significado de los símbolos de advertencia

-  **PRECAUCIÓN** Advertencias sobre posibles riesgos de accidentes y lesiones.

3.2 Indicaciones generales de seguridad

 **PRECAUCIÓN**

Alineamiento, montaje o ajuste incorrectos

Riesgo de lesiones debido a alteraciones o fallos en el funcionamiento

- ▶ Solo el personal técnico puede llevar a cabo las labores de montaje, ajuste y mantenimiento.
- ▶ Siga las indicaciones de alineamiento, montaje y ajuste.

 **PRECAUCIÓN**

Manejo incorrecto

Caídas debidas a una apertura o encaje involuntarios del bloqueo

- ▶ Evite que los bloqueos se abran o encajen de forma involuntaria.
- ▶ Instruya al paciente en el manejo de las articulaciones ortésicas.

4 Preparación para el uso

4.1 Montaje del interruptor de 3 fases 170D71 en la órtesis Free Walk 170K1

- 1) Retire el protector de la articulación.
- 2) Retire los anillos de seguridad de los dos ejes de bloqueo inferiores.
- 3) Saque los dos ejes de bloqueo inferiores presionándolos.
- 4) Coloque el interruptor de 3 fases. Para ello, pase la ranura del interruptor de 3 fases (véase fig. 1) por encima del cabezal del perno y presione el interruptor hacia la órtesis.
- 5) Coloque los ejes de bloqueo nuevos en la articulación de rodilla ortésica por el lado medial (véase fig. 2).
- 6) Coloque los anillos de seguridad por el lado lateral.

4.2 Control de funcionamiento

Para comprobar el funcionamiento técnico tome la parte del pie en una mano y la parte del muslo en la otra mano:

Modo "Free Walk"

- > El interruptor de 3 fases se encuentra en la posición superior.
- ▶ Presione la articulación de tobillo ortésica en la dirección de la flexión dorsal y extienda la articulación de rodilla ortésica.
 - El bloqueo se libera automáticamente y la articulación de rodilla ortésica se puede flexionar.

Bloqueo permanente

- > La articulación de rodilla se encuentra en el modo "Free Walk".
- 1) Durante la extensión de la rodilla, desplace el interruptor de 3 fases hasta la posición inferior.
- 2) Presione la articulación de tobillo ortésica en la dirección de la flexión dorsal y extienda la articulación de rodilla ortésica.
 - La articulación de rodilla queda bloqueada de forma permanente.

Modo "marcha libre"

- > La articulación de rodilla se encuentra en el modo de "bloqueo permanente".
- 1) Desplace el interruptor de 3 fases hasta la posición superior.
- 2) Presione la articulación de tobillo ortésica en la dirección de la flexión dorsal y extienda la articulación de rodilla ortésica.
- 3) Flexione la articulación de rodilla ortésica.
- 4) Durante la flexión de la rodilla, desplace el interruptor de 3 fases hasta la posición inferior.

→ Ahora, la articulación de rodilla ortésica se puede flexionar libremente en todo momento.

Si tiene problemas, contacte al especialista en Free Walk de Ottobock.

5 Limpieza

Limpie el producto de inmediato después de entrar en contacto con agua salada, clorada o jabonosa, así como si presentara cualquier tipo de suciedad.

- 1) Aclare el producto con agua dulce limpia.
- 2) Seque el producto con un paño o al aire. Evite la influencia directa de fuentes de calor (p. ej., estufas o radiadores).

6 Mantenimiento

INFORMACIÓN

Dependiendo del paciente, es posible que el producto se vea sometido a una carga elevada.

- ▶ Reduzca los intervalos de mantenimiento de acuerdo con las cargas estimadas.

7 Eliminación

Este producto debe eliminarse de conformidad con las disposiciones nacionales vigentes.

8 Aviso legal

Todas las disposiciones legales se someten al derecho imperativo del país correspondiente al usuario y pueden variar conforme al mismo.

8.1 Responsabilidad

El fabricante se hace responsable si este producto es utilizado conforme a lo descrito e indicado en este documento. El fabricante no se responsabiliza de los daños causados debido al incumplimiento de este documento y, en especial, por los daños derivados de un uso indebido o una modificación no autorizada del producto.

8.2 Conformidad CE

El producto cumple las exigencias del Reglamento de Productos Sanitarios UE 2017/745. La declaración de conformidad de la CE puede descargarse en el sitio web del fabricante.

1 Prefácio

INFORMAÇÃO

Data da última atualização: 2020-04-14

- ▶ Leia este documento atentamente antes de utilizar o produto e observe as indicações de segurança.
- ▶ Instrua o usuário sobre a utilização segura do produto.
- ▶ Se tiver dúvidas sobre o produto ou caso surjam problemas, dirija-se ao fabricante.
- ▶ Comunique todos os incidentes graves relacionados ao produto, especialmente uma piora do estado de saúde, ao fabricante e ao órgão responsável em seu país.
- ▶ Guarde este documento.

O manual de utilização fornece informações importantes sobre o processamento do interruptor de 3 fases 170D71.

2 Visão geral do produto

Componente	Identificação do artigo
Interruptor de 3 fases	170D71
Eixos de trava	170D5=120-4
Anéis de retenção	170Z7=4.0

3 Segurança

3.1 Significado dos símbolos de advertência



CUIDADO Aviso sobre potenciais riscos de acidentes e lesões.

3.2 Indicações gerais de segurança



Alinhamento, montagem ou ajuste incorretos

Risco de lesões devido à alteração ou perda da função

- ▶ Os trabalhos de montagem, ajuste e manutenção só podem ser realizados por pessoal técnico.
- ▶ Observe as indicações de alinhamento, montagem e ajuste.

⚠ CUIDADO**Manuseio incorreto**

Queda devido à abertura ou engate acidental da trava

- ▶ Evite a abertura ou engate acidental da trava.
- ▶ Instrua o paciente no manuseio das articulações ortéticas.

4 Estabelecimento da operacionalidade

4.1 Instalação do interruptor de 3 fases 170D71 na órtese 170K1 Free Walk

- 1) Remover a proteção de articulação.
- 2) Remover os anéis de retenção dos dois eixos de trava inferiores.
- 3) Pressionar os dois eixos de trava inferiores para fora.
- 4) Inserir o interruptor de 3 fases. Nessa ocasião, conduzir a ranhura do interruptor de 3 fases (veja a fig. 1) pela cabeça do pino e pressionar o interruptor de 3 fases no sentido da órtese.
- 5) Inserir os eixos de trava novos pelo lado medial na articulação de joelho ortética (veja a fig. 2).
- 6) Inserir os anéis de retenção pela lateral.

4.2 Verificação do funcionamento

Para verificar o funcionamento técnico, segurar a parte do pé com uma mão e a parte da coxa com a outra:

Modo Free Walk

- > O interruptor de 3 fases se encontra na posição superior.
- ▶ Pressionar a articulação de tornozelo ortética no sentido de flexão dorsal e estender a articulação de joelho ortética.
 - A trava se destrava automaticamente e a articulação de joelho ortética permite ser flexionada.

Trava permanente

- > A articulação de joelho está ajustada no modo Free Walk.
- 1) Empurrar o interruptor de 3 fases durante a extensão do joelho para a posição inferior.
- 2) Pressionar a articulação de tornozelo ortética no sentido de flexão dorsal e estender a articulação de joelho ortética.
 - A articulação de joelho está travada permanentemente.

Modo livre

> A articulação de joelho está ajustada no modo de trava permanente.

- 1) Empurrar o interruptor de 3 fases para a posição superior.
- 2) Pressionar a articulação de tornozelo ortética no sentido de flexão dorsal e estender a articulação de joelho ortética.
- 3) Flexionar a articulação de joelho ortética.
- 4) Empurrar o interruptor de 3 fases durante a flexão do joelho para a posição inferior.
→ A articulação de joelho ortética pode ser flexionada de forma livre permanentemente.

Em caso de dificuldades, dirija-se ao seu técnico especializado para a Free Walk da Ottobock.

5 Limpeza

Limpar o produto imediatamente após o contato com água salgada, clorada ou contendo sabão, ou quando estiver sujo.

- 1) Lavar o produto com água doce pura.
- 2) Secar o produto com um pano ou deixar secar ao ar. Evitar a incidência direta de calor (por exemplo, calor de fornos e aquecedores).

6 Manutenção

INFORMAÇÃO

Possivelmente, o produto estará exposto a uma carga maior conforme o paciente.

- ▶ Diminua os intervalos de manutenção de acordo com as cargas esperadas.

7 Eliminação

Eliminar o produto de acordo com os regulamentos nacionais.

8 Notas legais

Todas as condições legais estão sujeitas ao respectivo direito em vigor no país em que o produto for utilizado e podem variar correspondentemente.

8.1 Responsabilidade

O fabricante se responsabiliza, se o produto for utilizado de acordo com as descrições e instruções contidas neste documento. O fabricante não se responsabiliza por danos causados pela não observância deste documento, es-

pecialmente aqueles devido à utilização inadequada ou à modificação do produto sem permissão.

8.2 Conformidade CE

Este produto preenche os requisitos do Regulamento (UE) 2017/745 sobre dispositivos médicos. A declaração de conformidade CE pode ser baixada no website do fabricante.

1 Voorwoord

Nederlands

INFORMATIE

Datum van de laatste update: 2020-04-14

- ▶ Lees dit document aandachtig door voordat u het product in gebruik neemt en neem de veiligheidsinstructies in acht.
- ▶ Leer de gebruiker hoe hij veilig met het product moet omgaan.
- ▶ Neem contact op met de fabrikant, wanneer u vragen hebt over het product of wanneer er zich problemen voordoen.
- ▶ Meld elk ernstige incident dat in samenhang met het product optreedt aan de fabrikant en de verantwoordelijke instantie in uw land. Dat geldt met name bij een verslechtering van de gezondheidstoestand.
- ▶ Bewaar dit document.

Deze gebruiksaanwijzing geeft u belangrijke informatie over de montage en het gebruik van de driefasenschakelaar 170D71.

2 Productoverzicht

Onderdeel	Artikelnummer
Driefasenschakelaar	170D71
Vergrendelingsassen	170D5=120-4
Borgringen	170Z7=4.0

3 Veiligheid

3.1 Betekenis van de gebruikte waarschuwingssymbolen



VOORZICHTIG

Waarschuwing voor mogelijke ongevallen- en letselrisico's.

3.2 Algemene veiligheidsvoorschriften

VOORZICHTIG

Verkeerde opbouw, montage of instelling

Gevaar voor verwonding door functieverandering of -verlies

- ▶ Montage-, instel- en onderhoudswerkzaamheden mogen uitsluitend worden uitgevoerd door vakspecialisten.
- ▶ Neem de opbouw-, montage- en instelinstructies in acht.

VOORZICHTIG

Verkeerd gebruik

Vallen door onbedoelde ont- of vergrendeling

- ▶ Let op dat de vergrendeling niet onbedoeld wordt ver- of ontgrendeld.
- ▶ Leer de patiënt hoe hij de orthese-scharnieren moet gebruiken.

4 Gebruiksklaar maken

4.1 Driefasenschakelaar 170D71 inbouwen in de Free Walk orthese 170K1

- 1) Verwijder de scharnierbeschermer.
- 2) Verwijder de borgringen van de beide onderste vergrendelingsassen.
- 3) Druk de beide onderste vergrendelingsassen naar buiten.
- 4) Breng de driefasenschakelaar op zijn plaats. Breng daarbij de uitsparing in de driefasenschakelaar (zie afb. 1) boven de kop van de pen en duw de driefasenschakelaar in de richting van de orthese.
- 5) Zet de nieuwe vergrendelingsassen vanaf de mediale zijde in het orthese-kniescharnier (zie afb. 2).
- 6) Breng vanaf de laterale zijde de borgringen op hun plaats.

4.2 Functiecontrole

Neem voor het uitvoeren van een technische functiecontrole het voetgedeelte in de ene hand en het bovenbeengedeelte in de andere hand:

Free Walk-modus

- > De driefasenschakelaar staat in de bovenste stand.
- ▶ Duw het orthese-enkelscharnier in de richting van dorsale flexie en strek het orthese-kniescharnier.
 - Het orthese-kniescharnier wordt automatisch ontgrendeld en kan worden gebogen.

Permanente vergrendeling

> Het kniescharnier staat in de Free Walk-modus.

- 1) Zet de driefasenschakelaar bij gestrekte knie in de onderste stand.
- 2) Duw het orthese-enkelscharnier in de richting van dorsale flexie en strek het orthese-kniescharnier.
→ Het kniescharnier is nu permanent vergrendeld.

Vrijloopmodus

> Het kniescharnier staat in de modus permanente vergrendeling.

- 1) Zet de driefasenschakelaar bij gestrekte knie in de bovenste stand.
 - 2) Duw het orthese-enkelscharnier in de richting van dorsale flexie en strek het orthese-kniescharnier.
 - 3) Buig het orthese-kniescharnier.
 - 4) Zet de driefasenschakelaar bij gebogen knie in de onderste stand.
→ Het orthese-kniescharnier kan nu voortdurend vrij worden gebogen.
- Neem bij problemen contact op met uw Ottobock Free Walk-specialist.

5 Reiniging

Als het product in contact is geweest met water dat zout, chloor of zeep bevat en wanneer het vuil is, moet het onmiddellijk worden gereinigd.

- 1) Spoel het product met schoon zoet water.
- 2) Droog het product af met een doek of laat het aan de lucht drogen. Vermijd blootstelling aan directe hitte (bijv. de hitte van een kachel of radiator).

6 Onderhoud

INFORMATIE

Het is mogelijk dat het product, afhankelijk van de patiënt, aan een zwaardere belasting blootstaat.

- Verkort in dit geval de onderhoudstermijnen in overeenstemming met de te verwachten belasting.

7 Afvalverwerking

Wanneer het product niet langer wordt gebruikt, behandel het dan volgens de geldende nationale afvalverwerkingsvoorschriften.

8 Juridische informatie

Op alle juridische bepalingen is het recht van het land van gebruik van toepassing. Daarom kunnen deze bepalingen van land tot land variëren.

8.1 Ansprakelikhed

De fabrikant is aansprakelijk, wanneer het product wordt gebruikt volgens de beschrijvingen en aanwijzingen in dit document. Voor schade die wordt veroorzaakt door niet-naleving van de aanwijzingen in dit document, in het bijzonder door een verkeerd gebruik of het aanbrengen van niet-toegestane veranderingen aan het product, is de fabrikant niet aansprakelijk.

8.2 CE-conformiteit

Het product voldoet aan de eisen van richtlijn (EU) 2017/745 betreffende medische hulpmiddelen. De CE-conformiteitsverklaring kan op de website van de fabrikant gedownload worden.

1 Förord

Svenska

INFORMATION

Datum för senaste uppdatering: 2020-04-14

- ▶ Läs noga igenom detta dokument innan du börjar använda produkten och beakta säkerhetsanvisningarna.
- ▶ Instruera användaren i hur man använder produkten på ett säkert sätt.
- ▶ Kontakta tillverkaren om du har frågor om produkten eller om det uppstår problem.
- ▶ Anmäl alla allvarliga tillbud som uppstår på grund av produkten, i synnerhet vid försämrat hälsotillstånd, till tillverkaren och det aktuella landets ansvariga myndighet.
- ▶ Spara det här dokumentet.

Bruksanvisningen ger dig viktig information om bearbetningen av 3-fasreglaget 170D71.

2 Produktöversikt

Komponent	Artikelnummer
3-fasreglage	170D71
Spärraxlar	170D5=120-4
Säkringsringar	170Z7=4.0

3 Säkerhet

3.1 Varningssymbolernas betydelse

 **OBSERVERA** Varning för möjliga olycks- och skaderisker.

3.2 Allmänna säkerhetsanvisningar

OBSERVERA

Felaktig inriktning, montering eller inställning

Risk för personskador till följd av funktionsförändring eller funktionsförlust

- ▶ Montering, inställning och underhåll ska utföras av behörig personal.
- ▶ Observera anvisningarna för inriktning, montering och inställning.

OBSERVERA

Felaktig hantering

Fallrisk om låsmekanismen öppnas eller låses oavsiktligt

- ▶ Se till att låsmekanismen inte kan öppnas eller låsas av misstag.
- ▶ Instruera brukaren om hur ortosleden fungerar.

4 Idrifttagning

4.1 Montering av 3-fasreglaget 170D71 i ortosen Free Walk 170K1

- 1) Ta bort ledskyddet.
- 2) Ta bort säkringsringarna på de båda nedre spärraxlarna.
- 3) Tryck ut de båda undre spärraxlarna.
- 4) Sätt i 3-fasreglaget. För 3-fasreglagets spår (se bild 1) över bulthuvudet och tryck 3-fasreglaget i ortosens riktning.
- 5) Sätt i de nya spärraxlarna i ortosknäleden från medialt håll (se bild 2).
- 6) Sätt i säkringsringarna från lateralt håll.

4.2 Funktionskontroll

För att kontrollera den tekniska funktionen lägger man fotdelen i ena handen och lårdelen i den andra handen:

Free Walk-läge

- > 3-fasreglaget befinner sig i det övre läget.
- ▶ Tryck ortosfotleden i riktning mot dorsalflexion och sträck ortosknäleden.
 - Låsmekanismen frigörs automatiskt och ortosknäleden kan böjas.

Permanent låsning

- > Knäleden är inställd på Free Walk-läget.
- 1) Skjut 3-fasreglaget till det undre läget under knäextension.
- 2) Tryck ortosfotleden i riktning mot dorsalflexion och sträck ortosknäleden.
 - Knäleden har låsts permanent.

Frigångsläge

> Knäleden står i läget Permanent låsning.

- 1) Skjut 3-fasreglaget till den övre positionen.
- 2) Tryck ortosfotleden i riktning mot dorsalflexion och sträck ortosknäleden.
- 3) Böj ortosknäleden.
- 4) Skjut 3-fasreglaget till den undre positionen under knäflexion.
→ Ortosknäleden kan böjas fritt under obegränsad tid.

Vid svårigheter, ta kontakt med Ottobock Free Walk-fackman.

5 Rengöring

Om produkten har kommit i kontakt med vatten som innehåller salt, klor eller tvål eller har blivit smutsig så måste den rengöras snarast.

- 1) Skölj av produkten med rent sötvatten.
- 2) Torka produkten med en trasa eller låt den lufttorka. Undvik direkt värmepåverkan (t.ex. värme från ugn eller radiatorer).

6 Underhåll

INFORMATION

Produkten kan hos vissa brukare utsättas för extra hög belastning.

- Förkorta underhållsintervallerna enligt de förväntade belastningarna.

7 Avfallshantering

Avfallshantera produkten i enlighet med de föreskrifter som gäller i ditt land.

8 Juridisk information

Alla juridiska villkor är underställda lagstiftningen i det land där produkten används och kan därför variera.

8.1 Ansvar

Tillverkaren ansvarar om produkten används enligt beskrivningarna och anvisningarna i detta dokument. För skador som uppstår till följd av att detta dokument inte beaktats ansvarar tillverkaren inte.

8.2 CE-överensstämmelse

Produkten uppfyller kraven enligt EU-förordning 2017/745 om medicintekniska produkter. CE-försäkran om överensstämmelse kan laddas ned från tillverkarens webbplats.

1 Forord

INFORMATION

Dato for sidste opdatering: 2020-04-14

- ▶ Læs dette dokument opmærksomt igennem, før produktet tages i brug, og følg sikkerhedsanvisningerne.
- ▶ Instruér brugeren i, hvordan man anvender produktet sikkert.
- ▶ Kontakt fabrikanten, hvis du har spørgsmål til eller problemer med produktet.
- ▶ Indberet alle alvorlige hændelser i forbindelse med produktet, særligt ved forværring af brugerens helbredstilstand, til fabrikanten og den ansvarlige myndighed i dit land.
- ▶ Opbevar dette dokument til senere brug.

Brugsanvisningen indeholder vigtige oplysninger om forarbejdningen af 3-faseomskifter 170D71.

2 Produktoversigt

Komponent	Artikelnummer
3-faseomskifter	170D71
Låseakslers	170D5=120-4
Låseringe	170Z7=4.0

3 Sikkerhed

3.1 Advarselssymbolernes betydning

 **FORSIGTIG** Advarsel om risiko for ulykke og personskade.

3.2 Generelle sikkerhedsanvisninger

FORSIGTIG

Forkert opbygning, montering eller indstilling

Risiko for tilskadekomst som følge af funktionsændring eller -svigt

- ▶ Monterings-, indstillings- og vedligeholdelsesarbejde må kun udføres af faguddannede personale.
- ▶ Følg opstillings-, monterings- og indstillingsanvisningerne.

⚠ FORSIGTIG

Ukorrekt håndtering

Fald grundet utilsigtet åbning eller indgreb af låsemekanismen

- ▶ Undgå, at låsemekanismen utilsigtet åbnes eller går i indgreb.
- ▶ Instruer patienten i håndteringen af ortoseleddene.

4 Indretning til brug

4.1 Montering af 3-faseomskifter 170D71 i Free Walk-ortosen 170K1

- 1) Fjern ledbeskytteren.
- 2) Fjern låseringene på begge de nederste låseaksler.
- 3) Tryk de to nederste låseaksler ud.
- 4) Sæt 3-faseomskifteren i. Ved isætningen skal 3-faseomskifterens not (se ill. 1) føres over boltens hoved, og 3-faseomskifteren skal trykkes i retning af ortosen.
- 5) De nye låseaksler sættes ind i ortosens knæled fra den mediale side (se ill. 2).
- 6) Indsæt låseringene fra den laterale side.

4.2 Funktionskontrol

For at kontrollere den tekniske funktion tages foddelen i den ene hånd og lårdelen i den anden:

Free Walk-modus

- > 3-faseomskifteren befinder sig i den øverste position.
- ▶ Tryk ortose-ankleddet i retning dorsalfleksion og stræk ortose-knæleddet.
 - Låsemekanismen åbnes automatisk, og ortose-knæleddet kan derefter bøjes.

Permanent låsning

- > Knæleddet er sat til Free Walk-modus.
- 1) Skub 3-faseomskifteren til den nederste position under knæekstensionen.
- 2) Tryk ortose-ankleddet i retning dorsalfleksion og stræk ortose-knæleddet.
 - Knæleddet er nu låst fast.

Friløbsmodus

- > Knæleddet er sat i moduset permanent låsning.
- 1) Skub 3-faseomskifteren til den øverste position.
- 2) Tryk ortose-ankleddet i retning dorsalfleksion og stræk ortose-knæleddet.
- 3) Bøj ortose-knæleddet.
- 4) Skub 3-faseomskifteren til den nederste position under knæfleksionen.
 - Ortose-knæleddet kan nu bøjes frit.

Ved problemer kontakt din Ottobock Free Walk fagmand.

5 Rengøring

Rengør produktet, når det har været i kontakt med saltvand, klor- eller sæbeholdigt vand samt ved tilsmudsninger.

- 1) Produktet skylles med rent ferskvand.
- 2) Produktet aftørres med en klud eller det lufttørres. Undgå direkte varmepåvirkning (f.eks. varme fra ovne eller radiatorer).

6 Vedligeholdelse

INFORMATION

Muligvis er produktet på grund af patienten udsat for en højere belastning.

- ▶ Forkort serviceintervallerne i forhold til den forventede belastning.

7 Bortskaffelse

Produktet bortskaffes i overensstemmelse med de gældende nationale bestemmelser.

8 Juridiske oplysninger

Alle retlige betingelser er undergivet det pågældende brugerlands lovbestemmelser og kan variere tilsvarende.

8.1 Ansvar

Producenten påtager sig kun ansvar, hvis produktet anvendes i overensstemmelse med beskrivelserne og anvisningerne i dette dokument. Producenten påtager sig intet ansvar for skader, som er opstået ved tilsidesættelse af dette dokument og især forårsaget af ukorrekt anvendelse eller ikke tilladt ændring af produktet.

8.2 CE-overensstemmelse

Produktet oppfyller kravene i Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU) 2017/745 om medisinsk utstyr. CE-overensstemmelseserklæringen kan downloades på fabrikantens hjemmeside.

1 Forord

Norsk

INFORMASJON

Dato for siste oppdatering: 2020-04-14

- ▶ Les nøye gjennom dette dokumentet før du tar produktet i bruk, og vær oppmerksom på sikkerhetsanvisningene.
- ▶ Instruer brukeren i sikker bruk av produktet.
- ▶ Henvend deg til produsenten hvis du har spørsmål om produktet eller det oppstår problemer.
- ▶ Sørg for at enhver alvorlig hendelse relatert til produktet, spesielt forringelse av helsetilstanden, rapporteres til produsenten og de ansvarlige myndigheter i landet ditt.
- ▶ Ta vare på dette dokumentet.

Bruksanvisningen gir deg viktig informasjon om bearbeidingen av 3-fasebryteren 170D71.

2 Produktoversikt

Komponent	Artikkelmerking
3-fasebryter	170D71
Sperreaksler	170D5=120-4
Låseringer	170Z7=4.0

3 Sikkerhet

3.1 Varselsymbolenes betydning

 **FORSIKTIG** Advarsel mot mulige ulykker og personskader.

3.2 Generelle sikkerhetsanvisninger

FORSIKTIG

Feilaktig oppbygging, montering eller innstilling

Fare for personskade grunnet funksjonsendring eller -tap

- ▶ Monterings-, innstillings- og vedlikeholdsarbeid skal kun foretas av fagfolk.
- ▶ Følg anvisningene for oppbygging, montering og innstilling.

FORSIKTIG

Feilaktig håndtering

Fall som følge av utilsiktet åpning eller låsing av sperren

- ▶ Unngå utilsiktet åpning eller låsing av sperren.
- ▶ Lær opp brukeren i håndtering av ortoseleddene.

4 Klargjøring til bruk

4.1 Montering av 3-fasebryter 170D71 i Free Walk-ortose 170K1

- 1) Fjern leddbeskytteren.
- 2) Fjern låseringene på de to nedre sperreakslene.
- 3) Press ut de to nedre sperreakslene.
- 4) Sett inn 3-fasebryteren. Før da sporet på 3-fasebryterne (se fig. 1) over boltehodet og press 3-fasebryteren mot ortosen.
- 5) Sett de nye sperreakslene inn i ortosekneleddet fra den mediale siden (se fig. 2).
- 6) Sett inn låseringene fra den laterale siden.

4.2 Funksjonskontroll

For å kontrollere den tekniske funksjonen tar man fotdelen i den ene hånden og lår delen i den andre:

Free walk-modus

- > 3-fasebryteren befinner seg i øvre posisjon.
- ▶ Press ortoseankelleddet i retning dorsalfleksjon og strekk ortosekneleddet.
 - Sperren frigjøres automatisk og ortosekneleddet kan bøyes.

Permanent sperre

- > Kneleddet er i free walk-modus.
- 1) Skyv 3-fasebryteren til nedre posisjon mens kneet er strukket.
- 2) Press ortoseankelleddet i retning dorsalfleksjon og strekk ortosekneleddet.
 - Kneleddet er låst permanent.

Friløpsmodus

> Kneleddet er i permanent sperre-modus.

- 1) Skyv 3-fasebryteren til øvre posisjon.
- 2) Press ortoseankelleddet i retning dorsalfleksjon og strekk ortosekneleddet.
- 3) Bøy ortosekneleddet.
- 4) Skyv 3-fasebryteren til nedre posisjon under knefleksjonen.
→ Ortosekneleddet kan kontinuerlig bøyes fritt.

Ved problemer må du henvende deg til din Ottobock Free Walk-fagmann.

5 Rengjøring

Leddet må rengjøres omgående etter kontakt med salt-, klor- eller såpeholdig vann samt ved tilsmussing.

- 1) Skyll av produktet med rent ferskvann.
- 2) Tørk av produktet med en klut eller la det lufttørke. Unngå varmepåvirkning (f.eks. ovns- eller radiatorvarme).

6 Vedlikehold

INFORMASJON

Det er mulig at produktet hos enkelte brukere blir utsatt for økt belastning.

- ▶ Forkort vedlikeholdsintervallene i henhold til brukerens forventede belastninger.

7 Kassering

Produktet skal kasseres iht. gjeldende nasjonale forskrifter.

8 Juridiske merknader

Alle juridiske vilkår er underlagt de aktuelle lovene i brukerlandet og kan variere deretter.

8.1 Ansvar

Produsenten påtar seg ansvar når produktet blir brukt i samsvar med beskrivelsene og anvisningene i dette dokumentet. Produsenten påtar seg ikke ansvar for skader som oppstår som følge av at anvisningene i dette dokumentet ikke har blitt fulgt, spesielt ved feil bruk eller ikke tillatte endringer på produktet.

8.2 CE-samsvar

Produktet oppfyller kravene i forordning (EU) 2017/745 om medisinsk utstyr. CE-samsvarserklæringen kan lastes ned fra nettsiden til produsenten.

1 Esipuhe

Suomi

TIEDOT

Viimeisimmän päivityksen päivämäärä: 2020-04-14

- ▶ Lue tämä asiakirja huolellisesti läpi ennen tuotteen käyttöä ja noudata turvallisuusohjeita.
- ▶ Perehdytä käyttäjä tuotteen turvalliseen käyttöön.
- ▶ Käännä valmistajan puoleen, jos sinulla on kysyttävää tuotteesta tai mikäli käytön aikana ilmenee ongelmia.
- ▶ Ilmoita kaikista tuotteeseen liittyvistä vakavista vaaratilanteista, erityisesti terveydentilan huononemisesta, valmistajalle ja käyttömaan toimivaltaiselle viranomaiselle.
- ▶ Säilytä tämä asiakirja.

Tästä käyttöohjeesta saat tärkeitä tietoja 3-vaihekytkimen 170D71 työstöstä.

2 Tuotekatsaus

Rakenneosa	Tuotekoodi
3-vaihekytkin	170D71
Lukitusakselit	170D5=120-4
Lukkorengaat	170Z7=4.0

3 Turvallisuus

3.1 Käyttöohjeen varoitussymbolien selitys



Mahdollisia tapaturman- ja loukkaantumisvaaroja koskeva varoitus.

3.2 Yleiset turvaohjeet



Virheellinen asennus, kokoonpano tai säätö

Loukkaantumisvaara toimintojen muuttumisen tai heikkenemisen seurauksena

- ▶ Asennus-, säätö- ja huoltotöiden suorittaminen on sallittua vain valtuutetun ammattitaitoisen henkilöstön toimesta.
- ▶ Noudata asennus-, kokoonpano- ja säätöohjeita.

⚠ HUOMIO

Virheellinen käsittely

Kaatuminen lukituksen tahattoman avautumisen tai lukittumisen seurauksena

- ▶ Vältä lukituksen tahatonta avautumista tai lukittumista.
- ▶ Perehdytä potilas ortoosin nivelten käsittelyyn.

4 Saattaminen käyttökuuntoon

4.1 170D71 3-vaihekytkimen asennus 170K1 Free Walk -ortoosiin

- 1) Poista nivelen suojain.
- 2) Poista molempien alempien lukitusakselien lukkorenkaat.
- 3) Paina molemmat alemmat lukitusakselit ulos.
- 4) Aseta 3-vaihekytkin paikalleen. Vie tällöin 3-vaihekytkimen ura (katso Kuva 1) pultin pään päälle ja paina 3-vaihekytkintä ortoosin suuntaan.
- 5) Aseta uudet lukitusakselit mediaaliselta puolelta ortoosin polviniveleen (katso Kuva 2).
- 6) Aseta lukkorenkaat paikoilleen lateraaliselta puolelta.

4.2 Toimintatarkastus

Ota jalkateräosa toiseen käteen ja reisiosa toiseen käteen tarkastaaksesi ortoosin teknisen toiminnan:

Free Walk -käyttötila

- > 3-vaihekytkin on yläasennossa.
- ▶ Paina ortoosin nilkkanivel dorsaalifleksion suuntaan ja ojenna ortoosin polviniveltä.
 - Lukitus avautuu automaattisesti, ja ortoosin polviniveltä voidaan koukistaa.

Jatkuva lukitus

- > Polvinivel on kytketty Free Walk -käyttötilaan.
- 1) Työnnä 3-vaihekytkin alempaan asentoon polven ollessa ojennettuna.
- 2) Paina ortoosin nilkkanivel dorsaalifleksion suuntaan ja ojenna ortoosin polviniveltä.
 - Polvinivel on jatkuvasti lukittu.

Vapaan kävelyn käyttötila

> Polvinivel on kytketty jatkuvaan lukitustilaan.

- 1) Työnnä 3-vaihekytkin ylempään asentoon.
- 2) Paina ortoosin nilkkanivel dorsaalifleksion suuntaan ja ojenna ortoosin polviniveltä.
- 3) Koukista ortoosin polviniveltä.
- 4) Työnnä 3-vaihekytkin alempaan asentoon polven ollessa koukistettuna.

→ Ortoosin polvinivelen vapaa koukistus on jatkuvasti mahdollista.

Käännä vaikeuksissa lähimmän Ottobock Free Walk -asiantuntijan puoleen.

5 Puhdistus

Puhdista tuote, kun se on joutunut kosketuksiin suola-, kloori- tai saippuapitoisen veden kanssa, tai kun se on likaantunut.

- 1) Huuhtelee tuote puhtaalla suolattomalla vedellä.
- 2) Kuivaa tuote pyyhkeellä tai anna sen kuivua itsestään. Vältä suoraa lämpövaikutusta (esim. uunin tai lämpöpatterin lämpö).

6 Huolto

TIEDOT

Tuote saattaa potilaskohtaisesti kuormittaa voimakkaammin.

- Lyhennä huoltovälejä potilaan odotettavissa olevien kuormitusten mukaisesti.

7 Jätehuolto

Hävitä tuotteen jätteet voimassa olevien kansallisten määräysten mukaisesti.

8 Oikeudelliset ohjeet

Kaikki oikeudelliset ehdot ovat kyseisen käyttäjään omien lakien alaisia ja voivat vaihdella niiden mukaisesti.

8.1 Vastuu

Valmistaja on vastuussa, jos tuotetta käytetään tähän asiakirjaan sisältyvien kuvausten ja ohjeiden mukaisesti. Valmistaja ei vastaa vahingoista, jotka aiheutuvat tämän asiakirjan noudattamatta jättämisestä, varsinkin epäasianmukaisesta käytöstä tai tuotteen luvattomasta muuttamisesta.

8.2 CE-yhdenmukaisuus

Tuote on lääkinällisistä laitteista annetun eurooppalaisen asetuksen (EU) 2017/745 vaatimusten mukainen. CE-vaatimustenmukaisuusvakuutuksen voi ladata valmistajan verkkosivuilta.

1 Önsöz

Türkçe

BİLGİ

Son güncelleme tarihi: 2020-04-14

- ▶ Ürünü kullanmadan önce bu dokümanı dikkatle okuyun ve güvenlik bilgilerine uyun.
- ▶ Ürünün güvenle kullanımı konusunda kullanıcıyı bilgilendirin.
- ▶ Ürünle ilgili herhangi bir sorunuz varsa veya herhangi bir sorunla karşılaşırsanız üreticiye danışın.
- ▶ Ürünle ilgili ciddi durumları, özellikle de sağlık durumunun kötüleşmesi ile ilgili olarak üreticinize ve ülkenizdeki yetkili makamlara bildirin.
- ▶ Bu dokümanı saklayın.

Kullanım kılavuzu size 3 fazlı şalter 170D71'in çalışması ile ilgili önemli bilgiler verir.

2 Ürünlere genel bakış

Yapı parçası	Ürün niteliği
3 fazlı şalter	170D71
Kilit eksenleri	170D5=120-4
Emniyet halkaları	170Z7=4.0

3 Güvenlik

3.1 Uyarı sembollerinin anlamı

 **DİKKAT** Olası kaza ve yaralanma tehlikelerine karşı uyarı.

3.2 Genel güvenlik uyarıları

DİKKAT

Hatalı kurulum, montaj veya ayarlama

Fonksiyon değişikliği veya kaybı nedeniyle yaralanma tehlikesi

- ▶ Montaj, ayarlama ve bakım çalışmaları sadece uzman personel tarafından yapılmalıdır.

► Kurulum, montaj ve ayar uyarılarını dikkate alınız.

⚠ DİKKAT

Hatalı kullanım

Kilidin istenmeden açılması veya yerine yerleşmesi sonucu devrilme

- Kilitlerin istenmeden açılmasını veya yerine yerleşmesini önleyiniz.
- Kullanıcıyı ortez eklemine uygulaması konusunda yönlendiriniz.

4 Kullanabilirliğin yapımı

4.1 170D71 3 fazlı şalterinin 170K1 Free Walk ortezine montajı

- 1) Eklem koruyucuyu çıkarın.
- 2) Her iki alt kilit ekseninin emniyet halkalarını çıkarın.
- 3) Her iki alt kilit eksenini dışarı bastırın.
- 4) 3 fazlı şalteri yerleştirin. Bu arada 3 fazlı şalterin (bkz. Şek. 1) oyuğunu pimnin başlığı üzerinden geçirin ve 3 fazlı şalteri ortez yönünde bastırın.
- 5) Yeni kilit eksenlerini medial taraftan ortez diz mafsalına yerleştirin (bkz. Şek. 2).
- 6) Emniyet halkaları lateral taraftan yerleştirin.

4.2 Fonksiyon kontrolü

Teknik fonksiyonunun kontrolü için ayak kısmı bir ele ve uyluk kısmı diğer ele alınır:

Free Walk modu

- > 3 fazlı şalter üst pozisyonda bulunmaktadır.
- Ortez ayak bileği eklemi dorsal fleksiyon yönünde bastırın ve ortez diz eklemine uzatın.
 - Kilit otomatik olarak açılır ve ortez diz eklemi bükülür.

Daimi kilit

- > Diz eklemi Free Walk moduna geçmiştir.
- 1) 3 fazlı şalter diz ekstansiyonu sırasında alt pozisyona itilmelidir.
- 2) Ortez ayak bileği eklemi dorsal fleksiyon yönünde bastırın ve ortez diz eklemine uzatın.
 - Diz eklemi sürekli olarak kilitli.

Serbest yürüme modu

> Diz eklemi daimi serbest kilit moduna geçmiştir.

- 1) 3 fazlı şalter üst pozisyona itilmelidir.
- 2) Ortez ayak bileği eklemi dorsal fleksiyon yönünde bastırın ve ortez diz eklemine uzatın.
- 3) Ortez diz eklemi bükülmelidir.
- 4) 3 fazlı şalter diz fleksiyonu sırasında alt pozisyona itilmelidir.
→ Ortez diz eklemi sürekli olarak serbest olarak bükülebilir.

Zorluklarla karşılaşmanız durumunda lütfen Ottobock Free Walk uzmanına başvurunuz.

5 Temizleme

Tuz, klor ya da sabun içerikli suyla temas ettikten sonra ya da kirlenme durumunda ürünü derhal temizleyin.

- 1) Ürünü saf tatlı suyla durulayın.
- 2) Ürünü bir bezle kurulayın veya kurumaya bırakın. Doğrudan sıcaklık/ısı kaynakları önlenmelidir (örn. ocak ve ısıtıcıların sıcaklığı).

6 Bakım

BİLGİ

Ürün kullanıcıya özgü aşırı yüke maruz kalmış olabilir.

► Bakım aralıklarını beklenen yüklere göre kısaltın.

7 İmha etme

Ürün ulusal düzeyde geçerli talimatlar doğrultusunda imha edilmelidir.

8 Yasal talimatlar

Tüm yasal şartlar ilgili kullanıcı ülkenin yasal koşullarına tabiidir ve buna uygun şekilde farklılık gösterebilir.

8.1 Sorumluluk

Üretici, ürün eğer bu dokümanda açıklanan açıklama ve talimatlara uygun bir şekilde kullanıldıysa sorumludur. Bu dokümanın dikkate alınmamasından, özellikle usulüne uygun kullanılmayan ve üründe izin verilmeyen değişikliklerden kaynaklanan hasarlardan üretici hiçbir sorumluluk yüklenmez.

8.2 CE-Uygunluk açıklaması

Ürün, medikal ürünlerle ilgili 2017/745 sayılı yönetmeliğin (AB) taleplerini karşılar. CE uygunluk açıklaması üreticinin web sitesinden indirilebilir.

Ottobock SE & Co. KGaA
Max-Näder-Straße 15 · 37115 Duderstadt · Germany
T +49 5527 848-0 · F +49 5527 848-3360
healthcare@ottobock.de · www.ottobock.com